



CCSBT-EC/0410/17

## 14. Recording Intersessional Decisions 閉会期間中決定事項の記録

### Purpose 目的

To discuss a system of formal recording of decisions by the Extended Commission taken outside annual meetings.  
閉会期間中に行われる決定事項の正式な記録の方法について議論すること。

### Discussion 議論

At CCSBT8 in 2001 the CCSBT agreed that it would continue the business of the CCSBT between annual meetings to operationalise its work. It was also agreed that the Secretariat would have a role in ensuring that matters were not left to the annual cycle of annual meetings.

2001年のCCSBT8において、閉会期間中においてもCCSBT関連作業は継続できるようにすることが合意された。また、事務局は次の年次会合まで問題がのこらないようにする役割を持つことが合意された。

As a result of this decision the CCSBT has been active intersessionally and strategic and operational decisions have been taken from time to time.  
この決定の結果、CCSBTは閉会期間中活発になり時には戦略的及び運営上の決定がなされた。

As a body where delegates are spread beyond national borders, the utility of the internet has also been adapted to conduct CCSBT business. This has led to some decisions of the CCSBT being recorded as an exchange of e-mails, which are copied and placed on files maintained at the CCSBT headquarters in Canberra. In this context some intersessional decisions do not have a formal record appropriate to their importance.

各国代表は国境をこえ広く離れているため、インターネットをCCSBTの業務に用いることになった。これによりCCSBTのいくつかの決定事項はEメールの交換という形で記録された。これらはコピー、ファイルされ、キャンベラにあるCCSBT本部に保管されている。このような状況から、いくつかの閉会期間中の決定事項はその重要性にもかかわらず適切かつ正式な形の記録として残っていない。

### Proposal 提案

The Secretariat proposes that the Extended Commission adopt a system of formally recording intersessional decisions.

事務局は拡大委員会に対し、閉会期間中の決定事項に関する正式な記録方法について提案する。

## Scope 範囲

The system would apply to intersessional decisions equivalent to those taken at annual meetings. These are decisions of:-

このシステム（方法）は、年次会合での決定と同じように閉会期間中の決定に適用される。これらには以下のものが含まれる：

- Policy
- 政策
- strategic importance
- 戦略的重要事項
- relations with non-members and other regional fisheries bodies
- 非加盟国及び他の地域漁業管理機関
- trade related matters
- 貿易関連事項
- appointments
- 事務局内の人事
- major changes to budgets
- 予算の大きな変更

The system would not be used for day-to-day operational matters or cover issues being discussed by national scientists in the context of preparations for CCSBT scientific committee meetings.

システムは日々の運営上の問題あるいは各国科学者による科学委員会の準備のための議論には適用されないであろう。

## Process 手順

The Executive Secretary would be responsible for preparing the formal record of decision based on the agreement reached through intersessional discussion.

事務局長は閉会期間中の議論を通し得られた合意に基づき、正式な合意録の準備をすることとする。

The record would not include documentation/e-mails leading to the decision. This material would be retained in the Secretariat on the relevant file. A copy of significant outgoing correspondence might be attached to the formal record if this was particularly relevant to the decision.

記録には決定に関連する文書、Eメールを含めないこととする。これら関連資料は事務局の関連ファイルに保存する。特に決定事項に関連するものは、決定結果と一致する内容のものを正式な記録に添付するかもしれない。

The Executive Secretary would provide a copy of the formal record of decision to each member by e-mail as soon as possible after the decision was taken.

事務局長は、正式な記録の写しを決定後速やかにEメールにてメンバーに送付する。

A consolidated list of decisions taken would be presented to the Extended Commission in the Executive Secretary's report to each annual meeting.

閉会期間中決定事項のまとまったリストは、毎年事務局長の報告の中で拡大委員会に報告されるであろう。

Format  
様式

Attachments A and B provide examples of a proposed format. The matters covered in the two examples are two recent intersessional decisions that would be covered by the proposed scope of system. The format provides for:-

別添 A 及び B は事務局の提案する例である。二つの例は最近閉会期間中に決定されたことで、提案している範囲に含まれるものである。様式は以下の特徴を持つ：

- a succinct record of the decision
- 決定に関する簡潔な記録
- the date of the decision
- 決定日
- a consecutive serial number
- 通し番号

It is important that the system only apply to more significant intersessional discussions that must be concluded outside the annual meeting. If day-to-day operational matters came within the scope of the system, effective management would become very cumbersome.

システムは閉会期間中に終わらせなければならない重要事項についてのみ適用されることが重要である。仮に日々の運営上の案件がシステムの範囲に含まれた場合、効果的なシステムの管理は非常に難しくなるであろう。

For consideration.  
考察のため。

**Prepared by the Secretariat**

**事務局作成資料**



**Attachment A**

**Extended Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna  
Intersessional Decision - No. 1**

**Extension of Contract of Executive Secretary**

The Extended Commission agreed that the Executive Secretary's contract would be extended from 24 July 2004 to 28 February 2006.



**Attachment B**

**Extended Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna  
Intersessional Decision - No. 2**

**Admission of Philippines as a Cooperating Non-member**

The Extended Commission considered Philippines' application of 23 July 2004 to become a cooperating non-member of the CCSBT and the undertakings given by Philippines in its application (copy attached).

The Extended Commission agreed that Philippines' application should be accepted with effect from 2 August 2004.

The Extended Commission agreed that the Executive Secretary should convey its decision in writing to the competent authority in Philippines without delay and invite participation in the next annual meeting.

**Date:** 2 August 2004